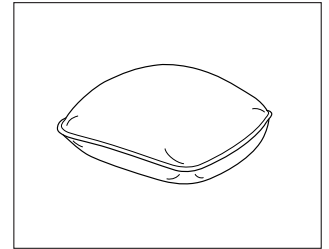
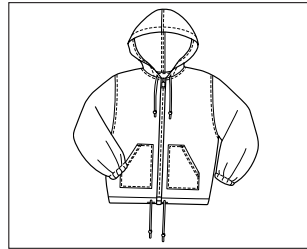


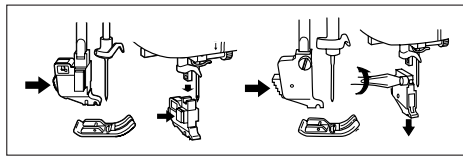
Adjustable Zipper/Piping Foot
Pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil
Verstellbarer reissverschlussfuss
Pata ajustable para cremalleras y cordoncillo
Verstelbare ritsvoet
Piedino per cerniere/cordoncino regolabile
片押え

Use: This presser foot is useful for attaching zippers and piping.
Emploi: Ce pied presseur est pratique pour coudre des fermetures à glissière et des passepoils.
Verwendung: Dieser Nähfuß ist zum Anbringen von Reißverschlüssen und Paspeln nützlich.

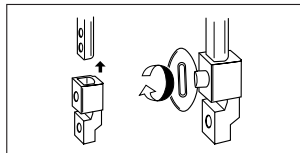


■ **Preparing to Sew/Attaching the Presser Foot**
 ■ **Préparation de la couture/fixation du pied presseur**
 ■ **Vorbereitung zum Nähen/Anbringen des Nähfußes**

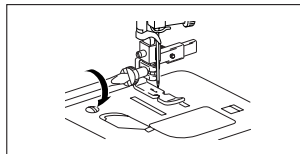
- For machines capable of embroidering a large area
- Pour les machines capables d'une grande surface de broderie
- Für Maschinen mit Großbereich-Stickfunktion



Remove the presser foot holder.
 Déposer le support de pied presseur.
 Den Nähfußhalter entfernen.

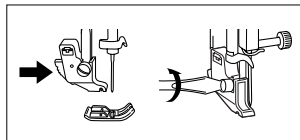


Attach the presser foot adaptor.
 Fixer l'adaptateur de pied presseur.
 Den Nähfußadapter anbringen.

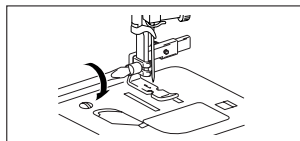


Attach the adjustable zipper/piping foot.
 Fixer le pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil.
 Den verstellbaren reissverschlussfuss anbringen.

- For other machines
- Pour d'autres machines
- Für andere Maschinen



Remove the presser foot holder.
 Déposer le support de pied presseur.
 Den Nähfußhalter entfernen.

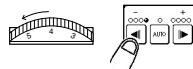


Attach the adjustable zipper/piping foot.
 Fixer le pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil.
 Den verstellbaren reissverschlussfuss anbringen.

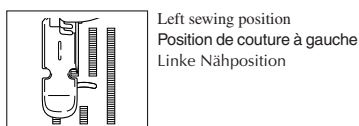
NOTE: Use a screwdriver to securely tighten the screw that holds the presser foot. If the screw is loose, the needle may break and cause injuries.
REMARQUE: Serrer à fond la vis de maintien du pied presseur à l'aide d'un tournevis. Si la vis est lâche, l'aiguille risque de se casser et de provoquer des blessures.
HINWEIS: Mit einem Schraubenzieher die Schraube, die den Nähfuß hält, sicher festziehen. Wenn die Schraube locker ist, kann die Nadel abbrechen und Verletzungen verursachen.

■ **Suggested Stitches / Points suggérés / Vorgeschlagene Stiche**

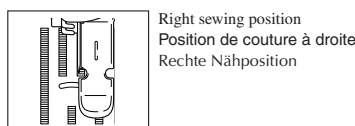
 Straight stitch (left needle position): 2 - 4 Stitch width: 0 Point droit (aiguille placée à droite): 2 - 4 Largeur de point: 0 Geradstich (linke Nadelposition: 2-4) Stichbreite: 0	Slightly loosen the tension of the upper thread. Relâcher légèrement la tension du fil supérieur. Leicht die Spannung des Oberfadens verringern.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Be sure to position the presser foot over the long feed dog on either the left or right side.
 Bien placer le pied presseur sur la griffe d'entraînement longue de droite ou de gauche.
 Immer sicherstellen, daß der Nähfuß über dem Langtransporteur an der linken oder rechten Seite liegt.

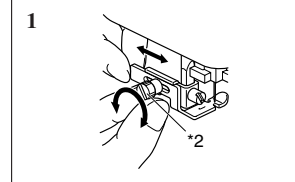


Left sewing position
 Position de couture à gauche
 Linke Nähposition

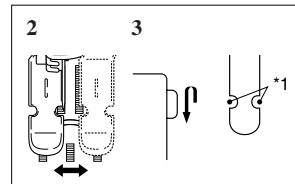


Right sewing position
 Position de couture à droite
 Rechte Nähposition

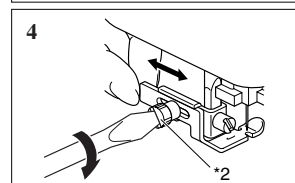
■ **Positioning the Presser Foot**
 ■ **Positionnement du pied presseur**
 ■ **Positionieren des Nähfußes**



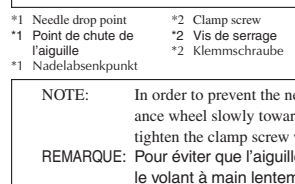
1. Loosen the clamp screw at the back of the presser foot.
 1. Desserrer la vis de serrage au dos du pied presseur.
 1. Die Klemmschraube an der Rückseite des Nähfußes lösen.



2. Slide the presser foot over either the left or right feed dog.
 2. Amener le pied presseur au-dessus de la griffe d'entraînement gauche ou droite.
 2. Den Nähfuß über entweder den linken oder den rechten Transporteur schieben.



3. Turn the balance wheel slowly toward you to check that the needle does not hit the presser foot.
 3. Tourner lentement le volant à main vers soi pour vérifier que l'aiguille ne heurte pas le pied presseur.
 3. Das Handrad langsam drehen, um sicherzustellen, daß die Nadel nicht den Nähfuß berührt.



4. Securely tighten the clamp screw with a screwdriver.
 4. Fixer la vis de serrage à fond à l'aide d'un tournevis.
 4. Die Klemmschraube sicher mit einem Schraubenzieher festziehen.

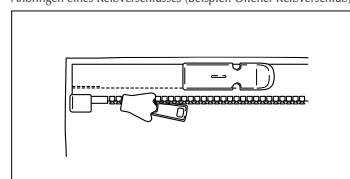
*1 Needle drop point
 *1 Point de chute de l'aiguille
 *1 Nadelabsenkpunkt
 *2 Clamp screw
 *2 Vis de serrage
 *2 Klemmschraube

NOTE: In order to prevent the needle from breaking and causing injuries, be sure turn the balance wheel slowly toward you to check that the needle will not hit the presser foot and tighten the clamp screw with a screwdriver.

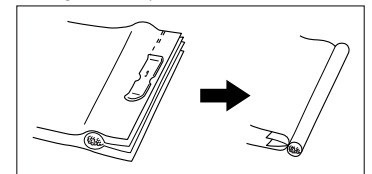
REMARQUE: Pour éviter que l'aiguille ne se casse et ne provoque des blessures, bien tourner le volant à main lentement vers soi pour vérifier que l'aiguille ne heurtera pas le pied presseur, et serrer la vis de serrage à l'aide d'un tournevis.

HINWEIS: Um zu verhindern, daß die Nadel abbricht und Verletzungen verursacht, immer das Handrad langsam nach vorne drehen, um sicherzustellen, daß die Nadel nicht den Nähfuß berührt und erst danach die Klemmschraube mit einem Schraubenzieher festziehen.

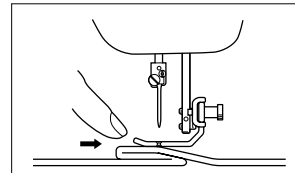
Attaching a zipper (example: open zipper)
 Pose d'une fermeture à glissière (exemple: fermeture à glissière ouverte)
 Anbringen eines Reißverschlusses (Beispiel: Offener Reißverschluss)



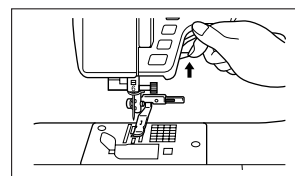
Attaching piping
 Pose d'un passepoil
 Anbringen von Paspeln



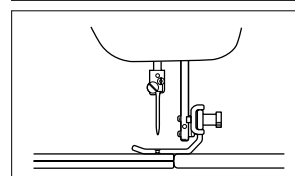
■ **Sewing Thick Seams or Fabrics**
 ■ **Pour coudre des coutures ou des tissus épais**
 ■ **Nähen von dicken Stoffnähten**



Feed the fabric by hand and sew at a slower speed.
 Avancer le tissu à la main et coudre à vitesse lente.
 Den Stoff mit der Hand vorschieben und mit niedriger Geschwindigkeit nähen.



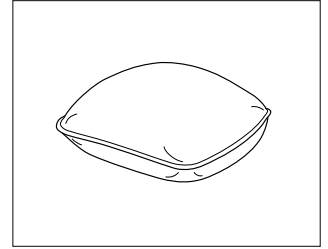
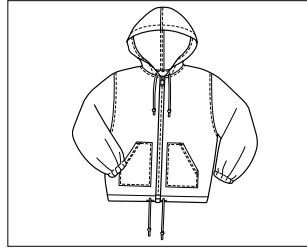
If it is difficult to feed thick fabrics under the presser foot, raise the presser foot to its highest position, and then raise the presser foot lever even further.
 Si l'on a du mal à avancer des tissus épais sous le pied presseur, relever le pied presseur à sa position de levage maximal, puis relever le levier du pied presseur encore davantage.
 Wenn es schwierig ist, dicke Stoffe unter dem Nähfuß zu nähen, den Nähfuß zur höchsten Position anheben und danach den Nähfußhebel noch weiter hochziehen.



If the fabric will not feed at the beginning of sewing, place another piece of fabric with the same thickness under the back of the presser foot to level it.
 S'il est impossible d'avancer le tissu au début de la couture, mettre un autre morceau de tissu de la même épaisseur sous le dos du pied presseur pour amener le pied au niveau du tissu.
 Wenn der Stoff nicht am Stoffanfang vorgeschoben wird, ein weiteres Stück Stoff mit der gleichen Stärke unter den hinteren Teil des Nähfußes setzen, um die Höhe auszugleichen.

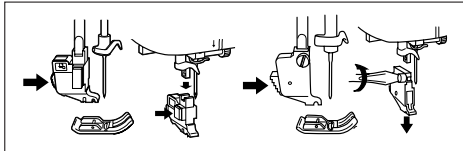
Adjustable Zipper/Piping Foot
Pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil
Verstellbarer reissverschlussfuss
Pata ajustable para cremalleras y cordoncillo
Verstelbare ritsvoet
Piedino per cerniere/cordoncino regolabile
片押え

Uso: Este prénsatelas es útil para coser cremalleras y cordoncillo.
Gebruik: Met deze persvoet kunt u ritssluitingen en bies vastnaaien.
Uso: Questo piedino è utile per applicare cerniere e cordoncini.
用途: ファスナー付けやパイピングを仕上げる時に使用します。

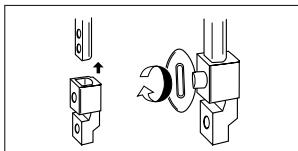


- Preparación para coser/colocar el prénsatelas
- Voorbereidingen voor naaien/Bevestigen van de persvoet
- Preparativi per la cucitura/Applicazione del piedino premistoffa
- ミシンの設定/押えの取り付け方

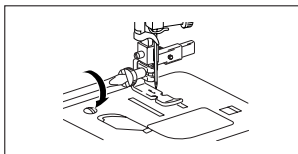
- Para máquinas que puedan bordar un área grande
- Voor naaimachines die een groot vlak kunnen borduren
- Per macchine in grado di ricamare un'area grande
- 大型刺しゅうの出来るミシンの場合



Quite el porta prénsatelas.
 Verwijder de persvoethouder.
 Rimuovere il supporto piedino premistoffa.
 押えホルダーを外します。

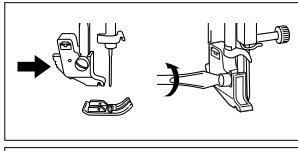


Coloque el adaptador de prénsatelas.
 Bevestig het persvoet-passtuk.
 Applicare l'adattatore per piedino premistoffa.
 押えアダプターを取り付けます。

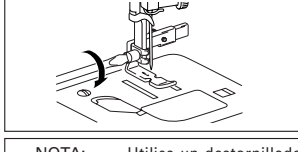


Coloque el pata ajustable para cremalleras y cordoncillo.
 Bevestig de verstelbare ritsvoet.
 Applicare il piedino per cerniere/cordoncino regolabile.
 押えを取り付けます。

- Para otras máquinas
- Voor andere naaimachines
- Per altre macchine
- その他のミシンの場合



Quite el porta prénsatelas.
 Verwijder de persvoethouder.
 Rimuovere il supporto piedino premistoffa.
 押えホルダーを外します。



Coloque el pata ajustable para cremalleras y cordoncillo.
 Bevestig de verstelbare ritsvoet.
 Applicare il piedino per cerniere/cordoncino regolabile.
 押えを取り付けます。

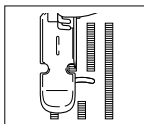
NOTA: Utilice un destornillador para apretar firmemente el tornillo de sujeción del prénsatelas. Si el tornillo se afloja, la aguja podría romperse y ocasionarle heridas.
OPMERKING: Gebruik een schroevendraaier om de schroef waarmee de persvoet wordt vastgezet stevig vast te draaien. Als de schroef loszit, kan de naald breken en verwondingen veroorzaken.
NOTA: Usare un cacciavite per fissare saldamente la vite che trattiene il piedino premistoffa. Se la vite è allentata, l'ago può rompersi e causare ferite.
注意: 押えのネジはドライバーで確実に締めて下さい。針折れやけがの原因になります。

Puntadas sugeridas / Aanbevolen steken / Punti consigliati / 縫い模様

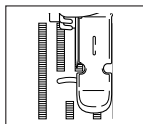
Puntada recta (posición de aguja izquierda): 2 - 4
 Anchura de puntada: 0
 Rechte steek (linker naaldpositie): 2 - 4
 Steekbreedte: 0
 Punto diritto (posizione ago sinistro): 2 - 4
 Larghezza punto: 0
 直線 (左): 2~4
 ジグザグ振り幅: 0



Asegúrese de poner el prénsatelas sobre el alimentador en cualquiera de los lados izquierdo o derecho.
 Zorg dat de persvoet boven de lange transporteur aan de linker- of rechterzijde geplaatst is.
 Assicurarsi di posizionare il piedino premistoffa sopra l'alimentatore stoffa lungo sul lato sinistro o destro.
 押えは必ず左右どちらかの長い送り歯の上に来るように針位置をセットします。

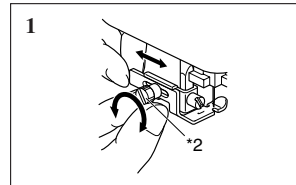


Posición de cosido izquierda
 Linker naaipositie
 Posizione di cucitura a sinistra
 左基線

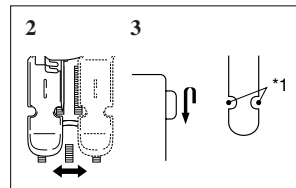


Posición de cosido derecha
 Rechter naaipositie
 Posizione di cucitura a destra
 右基線

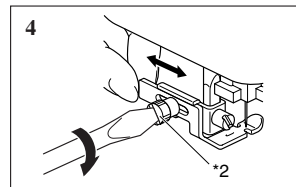
- Posicionamiento del prénsatelas
- Positioneren van de persvoet
- Posizionamento del piedino premistoffa
- 押えの設定の仕方



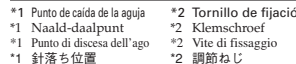
1. Afloje el tornillo de fijación de la parte posterior del prénsatelas.
 1. Draai de klemmschroef aan de achterkant van de persvoet los.
 1. Allentare la vite di fissaggio sul retro del piedino premistoffa.
 1. 押えの後ろの調節ネジをゆるめます。



2. Deslice el prénsatelas sobre el alimentador izquierdo o derecho.
 2. Schuif de persvoet over de linker of rechter transporteur.
 2. Spostare il piedino premistoffa sopra l'alimentatore stoffa sinistro o destro.
 2. 押えを左右どちらかの送り歯の上へスライドさせます。



3. Gire la rueda de equilibrio lentamente hacia usted y compruebe que la aguja no golpee el prénsatelas.
 3. Draai het balanswielje langzaam naar u toe en controleer of de naald niet tegen de persvoet stoot.
 3. Girare lentamente la ghiera di regolazione per controllare che l'ago non colpisca il piedino premistoffa.
 3. プーリーを回して針が落ちる位置を確認します。



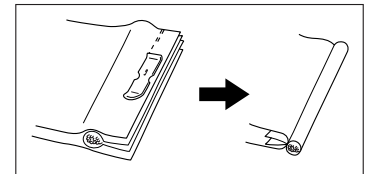
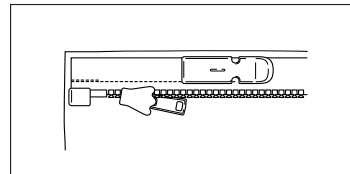
4. Apriete firmemente el tornillo de fijación con un destornillador.
 4. Draai de klemmschroef stevig met een schroevendraaier vast.
 4. Serrare saldamente la vite di fissaggio con un cacciavite.
 4. 調節ネジをドライバーで確実に締めます。

*1 Punto de caída de la aguja *2 Tornillo de fijación
 *1 Naald-daalpunt *2 Klemmschroef
 *1 Punto di discesa dell'ago *2 Vite di fissaggio
 *1 針落ち位置 *2 調節ねじ

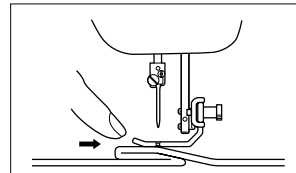
NOTA: Para evitar que la aguja se rompa y ocasione heridas, asegúrese de girar lentamente la rueda de equilibrio hacia usted para comprobar que la aguja no vaya a golpear el prénsatelas, y apriete el tornillo de fijación con un destornillador.
OPMERKING: Om te voorkomen dat de naald breekt en verwondingen veroorzaakt, draai u het balanswielje langzaam naar u toe en controleer of de naald niet tegen de persvoet stoot, waarna u de klemmschroef met een schroevendraaier vastdraait.
NOTA: Per evitare che l'ago si rompa causando ferite, assicurarsi di girare la ghiera di regolazione lentamente verso di sé per controllare che l'ago non colpisca il piedino premistoffa e serrare la vite di fissaggio con un cacciavite.
注意: 必ずプーリーを回して押えに針があたらないことを確認して下さい。押えの調節ネジは必ずドライバーで確実に締めて下さい。針折れやけがの原因になります。

Colocación de la cremallera (ejemplo: cremallera abierta)
 Bevestigen van een ritssluiting (voorbeeld: open ritssluiting)
 Applicazione di una cerniera (esempio: cerniera aperta)
 ファスナー付け (例: オープンファスナー)

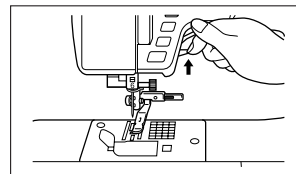
Colocación de cordoncillo
 Bevestigen van een bies
 Applicazione di cordoncino
 パイピング



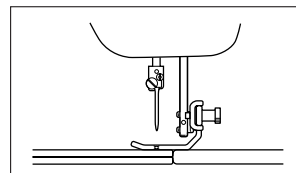
- Cosido de costuras y tejidos gruesos
- Naaien van dikke naden of stoffen
- Cucitura di orli e tessuti spessi
- 段縫い、厚地の縫い方



Pase el tejido a mano y cosa a baja velocidad.
 Voer de stof met de hand aan en naai met langzame snelheid.
 Far avanzare il tessuto a mano e cucire più lentamente.
 手で布送りを助けながら速度をおとして縫います。



Si le resulta difícil pasar tejidos gruesos por debajo del prénsatelas, suba el prénsatelas hasta su posición más alta, y luego suba la palanca del prénsatelas aún más.
 Als een dikke stof moeilijk onder de persvoet geschoven kan worden, haalt u de persvoet omhoog tot de hoogste positie, waarna u de persvoethendel nog iets verder omhoogt.
 Se è difficile far avanzare tessuti spessi sotto il piedino premistoffa, sollevare il piedino premistoffa alla posizione più alta e quindi alzare ancora di più la leva del piedino premistoffa.
 布地を押えの下に入れてくいとときは押えレバーを持ち上げてもう一段上げると入れやすくなります。



Si el tejido no pasa al principio del cosido, ponga otro trozo de tejido del mismo grosor debajo de la parte posterior del prénsatelas para nivelarlo.
 Als het begin van de stof niet onder de persvoet geschoven kan worden, plaatst u een stuk stof van dezelfde dikte onder de achterzijde van de persvoet zodat deze horizontaal komt te staan.
 Se il tessuto non avanza all'inizio della cucitura, collocare un altro pezzo di tessuto dello stesso spessore sul retro del piedino premistoffa per metterlo in piano.
 縫いはじめに布地が送らないときは押えの後ろに同じ厚さの布地をおいて縫います。

Ajustable zipper/piping foot

Pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil

Verstellbarer reissverschlussfuß

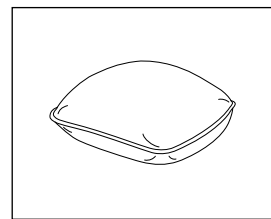
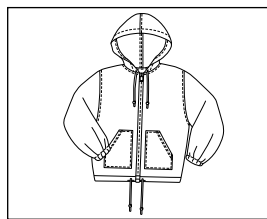
Pata ajustable para cremalleras y cordoncillo

Verstelbare ritsvoet

Piedino per cerniere/cordoncino regolabile

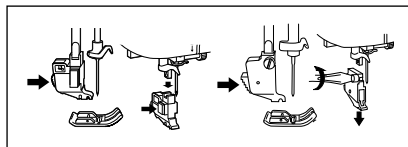
Регулируемая лапка для вшивания молнии/канта

Назначение: Данная прижимная лапка используется для вшивания молнии или канта.

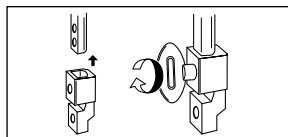


■ Подготовка к шитью/Установка прижимной лапки

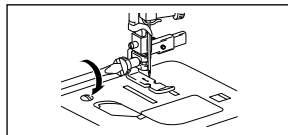
● Для машин с возможностью вышивания больших областей



Снимите держатель прижимной лапки.

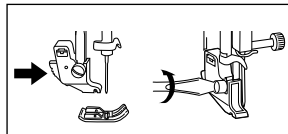


Установите адаптер прижимной лапки.

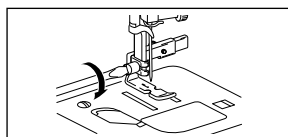


Установите регулируемую лапку для молний/кантов.

● Для других машин



Снимите держатель прижимной лапки.



Установите регулируемую лапку для молний/кантов.

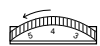
ПРИМЕЧАНИЕ: Надежно затяните отверткой винт крепления прижимной лапки. При слабой затяжке винта игла может сломаться и причинить травму.

Рекомендуемые строчки

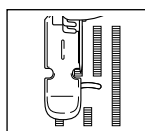


Прямая строчка (левое положение иглы): 2 - 4
Ширина стежка: 0

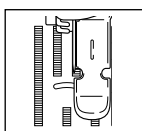
Слегка ослабьте натяжение верхней нити.



Расположите прижимную лапку над длинной гребенкой транспортера справа или слева.

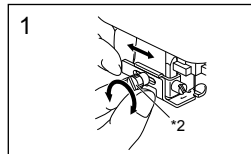


Левое рабочее положение

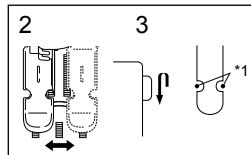


Правое рабочее положение

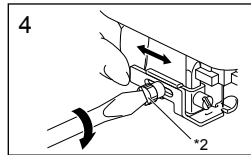
■ Расположение прижимной лапки



1. Ослабьте прижимной винт на задней стороне прижимной лапки.



2. Установите прижимную лапку либо над левой, либо над правой гребенкой транспортера.



3. Медленно поверните маховик на себя для проверки, что игла не касается прижимной лапки.

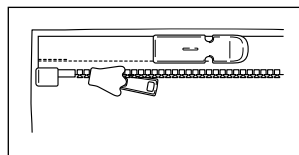


4. Надежно затяните прижимной винт отверткой.

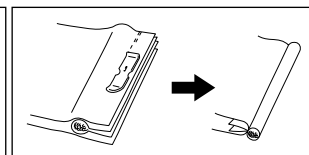
*1 Точка опускания иглы *2 Прижимной винт

ПРИМЕЧАНИЕ: Для предотвращения поломки иглы и травм медленно поверните маховик на себя для проверки, что игла не касается прижимной лапки, и затяните прижимной винт отверткой.

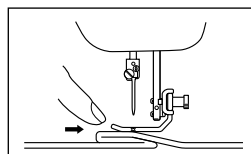
Пришивание молнии (пример: открытая молния)



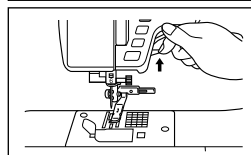
Пришивание канта



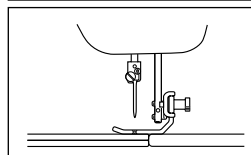
■ Сшивание толстых швов или тканей



Подавайте ткань рукой и шейте на низкой скорости.



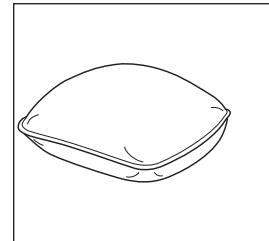
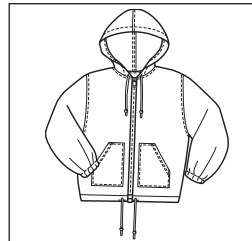
Если толстую ткань сложно подавать под прижимную лапку, поднимите прижимную лапку в верхнее положение, а затем поднимите рычаг прижимной лапки еще выше.



Если ткань не будет подаваться в начале шитья, поместите другой кусок ткани такой же толщины под заднюю часть прижимной лапки, чтобы выровнять ее.

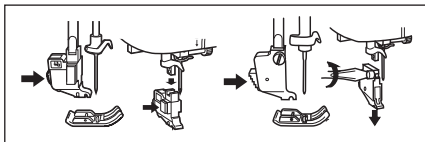
Aplicação: Este calcador é útil para aplicação de zíperes e vivos.

(PT) Calcador para Vivo/Zíper Ajustável
(Adjustable Zipper/Piping Foot)

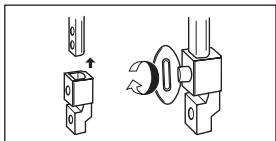


■ **Preparativos para costura/Instalação do calcador**

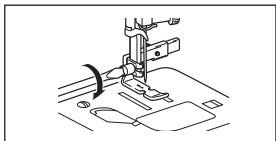
- **Para máquinas capazes de bordar uma grande área**



Remova o suporte do calcador.

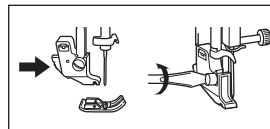


Conecte o adaptador do calcador.

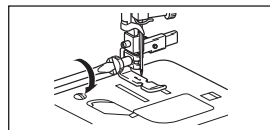


Instale o calcador para vivo/zíper ajustável.

- **Para outras máquinas**



Remova o suporte do calcador.



Instale o calcador para vivo/zíper ajustável.

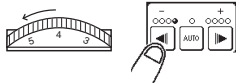
NOTA: Use uma chave de fenda para apertar firmemente o parafuso que prende o calcador. Se o parafuso ficar frouxo, a agulha poderá quebrar e causar ferimentos.

Pontos Sugeridos

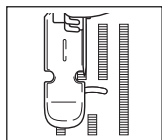


Ponto reto (agulha posicionada à esquerda): de 2 a 4
Largura do ponto: 0

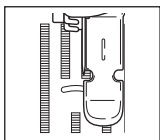
Diminua ligeiramente a tensão da linha superior.



Certifique-se de posicionar o calçador sobre os dentes de transporte longos, da direita ou da esquerda.

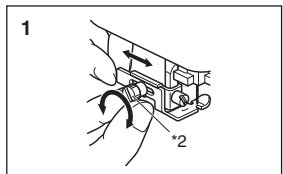


Posição de costura à esquerda

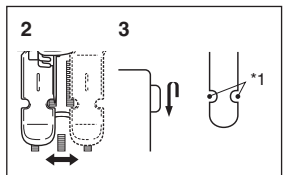


Posição de costura à direita.

■ Posicionando o calçador

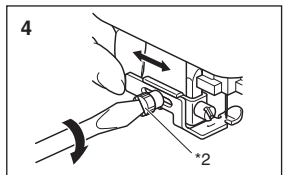


1. Afrouxe o parafuso de fixação localizado na parte de trás do calçador.



2. Deslize o calçador sobre os dentes de transporte da esquerda ou da direita.

3. Gire o volante lentamente para assegurar que a agulha não toque no calçador.



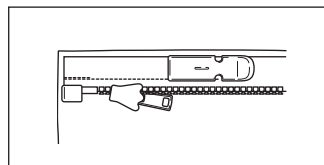
4. Aperte firmemente o parafuso de fixação com uma chave de fenda.

*1 Ponto de descida da agulha

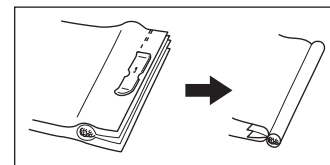
*2 Parafuso de fixação

NOTA: A fim de evitar a quebra da agulha e possíveis ferimentos, certifique-se de virar o volante lentamente em sua direção para verificar se a agulha não irá esbarrar no calçador e aperte o parafuso de fixação com uma chave de fenda.

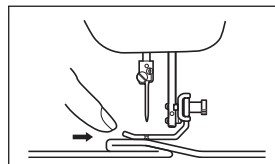
Fixando um zíper (exemplo: zíper aberto)



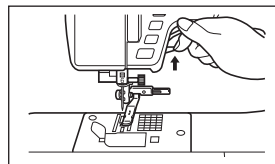
Fixando o vivo



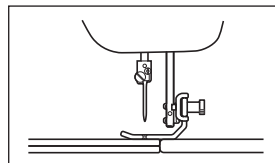
■ Costurando tecidos grossos ou em camadas



Alimentar o tecido à mão e costurar a uma velocidade mais lenta.



Se estiver difícil para alimentar tecidos grossos sob o calçador, levante o calçador em uma posição mais alta e, em seguida, levante a alavanca do calçador ainda mais.



Se o tecido não for alimentado no início da costura, coloque uma outra peça de tecido com a mesma espessura, atrás do calçador para nivelá-lo.



XF7962-001